

# 六本木ヒルズ 自治会ニュース

Roppongi Hills  
Neighborhood Association  
News

VOL. 02 特集「自治会レポート@春祭り」  
Special feature Neighborhood Association Report  
from the Spring Festival

ご応募、ご意見ありがとうございました。  
いろいろいただいた中から、今回は、Join us, Jichi-kaiに。  
今後もキャッチコピーや企画案などアイデアは、  
いつでも大歓迎です。  
[webmaster@roppongihills.com](mailto:webmaster@roppongihills.com)まで。

join us, Jichi-kai!

写真を募集しています。  
We're inviting readers to send us photos.  
毎号の表紙を飾る写真を大募集!!  
あなたのご自慢の一枚を  
ドシドシご応募下さい。



ドラマ「恋に落ちたら」撮影の進行中  
④ 毎週 木曜 22:00~放送中  
The drama "Koini ochitara"



今年もカマガモがわ。こきに  
④ 毛利公園  
Mohri Garden



木交垂木交の下でパチリ  
④ 春まつり  
Spring Festival



六本木ヒルズ名店の屋台  
④ 春まつり Spring Festival



1271本のクマの大集合!  
④ 日本におけるドイツ年 2005/2006  
Deutschland in Japan 2005/2006



Tシャツを染めました  
④ 2月稲穂染め  
February rice ear dyeing



森美休行食官長もお掃除中  
④ 六本木クレンジング  
Roppongi Clean Up



屋上田んぼの稲穂総を利用  
④ 2月稲穂染め  
February rice ear dyeing



交通安全部会スポンサーがシフトベルト1年馬具  
④ 春の交通安全運動  
Spring Traffic Safety Campaign



# 六本木ヒルズ春まつりレポート!!

大盛況の六本木ヒルズ春まつり3日間をご報告します。

We report on three days of the highly successful Roppongi Hills Spring Festival.

4月1日～3日の3日間、六本木ヒルズ春まつりが開催され、自治会も屋台を出して、お祭りを盛り上げました。桜前線の遅れにより、桜は惜しくも三分咲きでしたが、大盛況の楽しい3日間でした。たくさんの方にお手伝い、ご協力をいただき、ありがとうございました。

The Roppongi Hills Spring Festival was held over the three-day period from April 1 to 3, with the residents' association contributing to the festivities with a stall of its own. Unfortunately, due to the delayed approach of the cherry blossom front, only a third of the blossoms were open. But it was nonetheless a highly successful and enjoyable three-day event. Thanks to all those who helped out.



## テレビ朝日

テレビ朝日ドラえもんゲーム。35周年のアイドルに長蛇の列ができました。TV Asahi Doraemon game. This beloved character of 35 years attracted a long queue of admirers.



## 店舗の屋台

イーション、ジュースジャックカフェ、キヨスキッチン、舟和、トゥーランドット、鈴酒が出店。

## 六本木ヒルズ ワイン

六本木ヒルズワインは、自治会屋台で大好評。普段は、鈴酒さんで手に入ります。Roppongi Hills wine proved a popular item at the residents' association stall. The wine is normally available at Suzusake.



## 自治会

自治会の屋台にも、たくさんの方がお手伝いに来てくれました。Lots of people turned out to help run the residents' association stall.



## トゥーランドット料理長 丸山輝雄さん

街の中にお店を構えていても、ご近所のお客さまとはお店の中ではなかなか気軽にお話しができないもの。でも、ワンコインメニューの屋台なら、お互い気軽に、気軽に、コミュニケーションできて楽しいです。日頃の地域の方への感謝を、このような地域のおまつりの場所で、還元できればうれしく思います。

写真中央が丸山さん。左右が新入社員の内山さん、立岩さん。入社式終了後、屋台に直行してくれました。

## 小澤陽三郎さん、千鶴子さんご夫妻

楽しくみんなで、春まつり屋台をやっていますよ！ みんなと一緒に集める機会や、場所があるのはうれしいものです。もっともっと一緒に活動できる機会を増やして、地域住民の中から街を盛り上げていきたいですね。



## Mr. and Mrs. Ozawa

We're all having a great time running the Spring Festival stalls! It's wonderful to have the time and space to get together like this. It would be great if we had more opportunities for local residents to work together on events like this and enliven their own communities.

## Teruo Maruyama, Chef at Turandot

Although the restaurant is located in the city, we don't often get the chance to talk to customers who live in the neighborhood when they visit. But with its single-coin menu, the stall was the perfect place for us to get acquainted in a relaxed, enjoyable atmosphere. I'm grateful for the opportunity provided by local events like the Spring Festival to demonstrate our appreciation to local residents for their support throughout the year.



## Mrs Masako Tanizawa

There was something nostalgic about the sight of Mrs Tanizawa behind her confectionery stall. She enlivened the tent, sharing jokes with local residents who dropped by. "It's so much fun to meet all the children," she said. "I hope we can do this again at the Summer Festival." Everyone, if you want to meet Mrs Tanizawa, get down to the summer Bon Festival dance!

## 谷澤政子さん

どこか懐かしさを感じる谷澤政子さんのお菓子番。屋台に顔を出してくれたご近所の方と冗談を交わしながら、 TENT を盛り上げて下さいました。ご感想は「こども相手でも、とっても楽しいねえ。夏まつりの時もぜひやりたいです」。みなさん、谷澤さんに会いに、夏の盆踊りにでかけましょう!

## 北海興業財務部のみなさん

写真左から、藤崎さん、上久保さん、西谷さん、海宝さん。

森タワーに入居する北海興業の財務、総務を担当する5人チーム。地域の防災訓練にはフル参加。六本木クリーンアップにも参加しています。自治会の中でも顔なじみの方が増えてきました。財務、総務の仕事はさることながら、自治会のイベントでの活躍は、社内でも評判です(笑)

## Staff of the Finance Department, Hokkai Kogyo Co., Ltd.

The four of us are part of a five-member team in charge of financial and general affairs at Hokkai Kogyo Co., Ltd., which is a tenant company in Mori Tower. We're all working together to establish links to local residents. We participate in regional disaster-prevention drills, and we're also involved in Roppongi Hills Clean-up. Increasing numbers of residents' association members are getting to know us. We're well regarded in the company not just for our work in the areas of finance and general affairs, but for our contributions to residents' association events.



## サクラ柄の屋台が出現!!

Stalls with cherry-blossom motifs made their appearance!!

今年の春まつりに登場したのが、サクラ柄の屋台や、ベンチ。ファブリックアーティストの清川あさみさんと、デザインオフィスnendoの協力で生まれた、桜モチーフにグラフィックパターンが、春まつりの毛利庭園をかわいらしく盛り上げていました。

This year's Spring Festival marked the debut of stalls and benches with cherry blossom motifs. Graphic patterns featuring cherry blossom motifs produced by fabric artist Asami Kiyokawa in cooperation with the design office nendo added a touch of charm to Mohri Garden, the Spring Festival venue.



## 自治会 & クリーンアップ ユニフォーム

### 六本木ヒルズ自治会限定、新作ユニフォーム制作中!

New limited edition residents' association uniforms in production!

六本木ヒルズ自治会の各種ユニフォームを制作中です。今年の夏は、新作ユニフォームを手に入れて、太極拳に、お祭りに、クリーンアップに、元気に参加しよう。

The new eagerly awaited Roppongi Hills Residents' Association uniforms are now in production. This summer, we hope you'll all wear these new uniforms as you participate in tai chi chuan, festivals, and clean-ups.



## 自治会年間イベントスケジュール

### Annual Event Schedule

1月 January	<b>新年交流懇親会</b> New Year Social 軽飲食が用意された会場では、大人は歓談を、子供はかるたやけん玉などの正月遊びに興じました。	
	<b>震災訓練</b> Disaster-Prevention Drill オフィスワーカー、店舗スタッフ、居住者全員が一同に会して体験訓練を実施します。	
	<b>六本木ヒルズ豆まき会</b> Bean Scattering 寒さを吹き飛ばし、春の訪れと福を呼び込む、ヒルズの子どもたちの恒例行事です。	
2月 February		
4月 April	<b>六本木ヒルズ春まつり</b> Spring Festival 毛利庭園の桜の下に屋台を出店。六本木ヒルズ限定のワインが大好評。	
6月 June	<b>定期総会</b> Regular General Meeting 1年に1回行方定期総会。昨年度の決算報告と、今年度の事業計画・予算を決定します。	
7月 July	<b>太極拳</b> Tai Chi Chuan 連日500名以上の方が参加する、ヒルズの夏の風物詩。当日朝の出席スタッフの押印等を行っています。	
8月 August	<b>六本木ヒルズ盆踊り</b> Bon Festival dance 「六本人音頭」にあわせ、大きな輪が作られます。輪投げやヨーヨー釣りの屋台を出店六本木次郎なる謎の演歌歌手も登場。	
9月 September	<b>神輿迎え</b> Welcoming the mikoshi 近隣の3町会がヒルズまでお神輿を繰り出し、街に威勢のいい掛け声を響かせます。	
10月 October	<b>ハロウィン</b> Halloween 思い思いに仮装した子どもたちが街をパレード。親子で楽しめる地域イベントです。	
	<b>東京国際映画祭</b> Tokyo International Film Festival けやき坂通りに、映画界のセレブが集結します。今後は、地域の方が楽しんで参加できる映画祭になるように働きかけていきます。	

**会合(総会、理事会等)**  
 総会で専任された理事が、各専門部会にわかれて、様々な議題を話し合っています。  
 The directors appointed at the AGM have been organized into various subcommittees that discuss a range of issues.

**六本木クリーンアップ(毎月第3土曜日9:00~)**  
 毎月第3土曜日の午前中、六本木の街の清掃ボランティアを行っています。☎03-6406-6348  
 In the morning of the third Saturday of each month, volunteers help clean up the streets of Roppongi. Enquiries: 03-6406-6348



# 六本木ヒルズ 自治会 オフィスメンバーご紹介

Roppongi Hills neighborhood Association The Faces of New Member Companies

六本木ヒルズ自治会に新たに加入していただいた企業をご紹介します。  
Here are some of the companies that have recently joined the Roppongi Hills neighborhood Association.

## グッドウィル・グループ株式会社

### <会社紹介>

人材派遣と総合介護をコアビジネスに、2006年度新卒採用予定日本一の4,000名を計画する急成長企業です。

### The Goodwill Group, Inc.

Our company's core businesses are temporary staffing and comprehensive nursing care. We're a rapidly growing company, with plans to employ 4,000 new graduates in fiscal 2006, the highest such number among companies in Japan.



↑森タワー34階のグッドウィル総合受付

↑こんなスペシャル待合室もあるのです。名づけて「プラチナサロン」



↑グッドウィルのユニフォームを着用して、いつもクリーンアップに参加してくれています。



グッドウィル・グループ株式会社  
代表取締役会長 兼  
最高経営責任者(CEO)

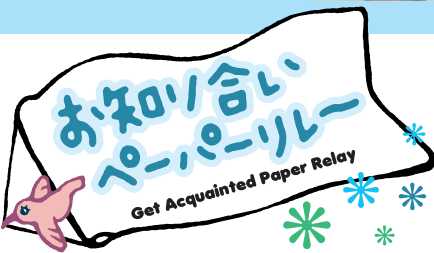
折口 雅博

The Goodwill Group, Inc.  
Masahiro Origuchi, Chairman  
and CEO, The Goodwill Group, Inc.

### <会長からメッセージ>

「日本で一番有名なオフィスタワーは六本木ヒルズでしょう。」ヒルズには世界中から人材・企業(IT・金融・高成長企業など)・情報が集約し、日本のビジネスシーンのリーダー的存在です。弊社もその一員として誇りに思いますとともに、ヒルズ自治会の活動にも今後積極的に参加させていただければと思っております。

"Roppongi Hills has what is probably the best-known office tower in Japan." Roppongi Hills is at the forefront of the Japanese business scene, drawing personnel, companies (IT, finance, and growth companies) and information from around the world. Our company is proud to be one of these companies. At the same time, we're delighted to have this opportunity to take active part in the future activities of the Roppongi Hills Residents' Association.



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために、気になるメンバーをご紹介します。このコーナー。

第1回目のゲストは、VIRGIN TOHO シネマズの河西 肇さん。

Here we introduce notable members to those who live and work in Roppongi Hills, who can take this opportunity to get to know them. Our first guest is Hajime Kawanishi of Virgin Toho Cinemas.

いまや、六本木ヒルズ自治会のアイドル的存在。六本木ヒルズクリーンアップの出席率は抜群。春まつりでも、持ち前の若さと明るさで、テントを盛り上げてくれました。河西くんの素顔に迫ります!

Mr. Kawanishi currently enjoys idol-like status within the Roppongi Hills Residents' Association. He has an excellent attendance record at the Roppongi Hills Clean-ups and enlivened the tent at the Spring Festival with his customary youth and vivaciousness. Let's learn more about the real Mr. Kawanishi.

VIRGIN TOHO CINEMAS六本木ヒルズ  
河西 肇さん 21歳

現在大学4年生。夢は、映画プロデューサーになること。映画の勉強をするために、夏からは、アメリカへ留学予定とのこと。

Hajime Kawanishi, Virgin Toho Cinemas Roppongi Hills, 21 years. Currently in his fourth year at university. Dreams of becoming a movie producer. Plans to go to the U.S. in the summer to study film-making.



## クリーンアップ

「ヒルズには、どんな人が住んでいるのだろうか?」と思っていた矢先、友人から「六本木クリーンアップ」に誘われたのが、自治会活動への参加のきっかけです。活動を通して、みなさんがこの街のことを本当に好きで、一生懸命考えていると感じました。このメンバーがいる限り、六本木ヒルズは強いな、と思います。そして、僕も、この街の一員になれたらいいな、と思っております。

If it was around the time I thought to myself, "I wonder what kinds of people live in the Hills." A friend invited me to take part in Roppongi Clean-up. That's how I first became involved in residents' association activities. I was impressed by how much people really love this place, and how much thought they'd put into it. As long as these people are around, Roppongi Hills will remain a vibrant location. It made me want to become a part of this place.



## お気に入りの場所

夜遅くまでアルバイトだった後にはよくツタヤトウキョウロップンギのスタバでカフェラテを飲みながら勉強したり本を読んだりしています。ロケーションが良く六本木ヒルズの刺激を受ける感じがするところが好きです。

If I worked late into the night at my part-time job, I would go to the Starbucks at Tsutaya Tokyo Roppongi after work and study and read over a cafe latte. I like this place because it seems to reflect the excitement of Roppongi Hills.

## Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。  
自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。

We're looking for people to appear in this corner.



## お仕事

ヴァージンの飲食売店でアルバイトをしています。一人でも多くのお客様に楽しい思い出を持って帰ってもらえるよう頑張っています。“グッドメモリーズを一番提供できたスタッフ”という投票で一番に選ばれたことは自慢でもありうれしかったことです。

I work part-time at the Virgin snack bar. I try to ensure that as many people as possible leave with pleasant memories. The thing I'm most proud of and get the most pleasure from was being voted "the staff member who provided the greatest number of fond memories" (laughs).

## information

### 7月3日(日) 東京都議会議員 選挙

東京の未来を決める大事な選挙です、皆さん、揃って投票しましょう。なお、当日に投票所に行けない方のために、期日前投票制度があります。期日前投票は、告示日の翌日(6月25日)から投票日の前日(7月2日)までの8日間です。

### Sunday, July 3 Tokyo Metropolitan Assembly Elections

We encourage everyone to vote in these important elections, which will shape our future. Those who can't make it to a polling station on the official polling day can vote on one of the scheduled dates before the election. These special votes can be cast on any of the eight days from the day after campaigning starts (June 25) up to the day before the official polling day (July 2).

## 会合のお知らせ

- ・5/30(月) 19:00~臨時理事会
- ・6/14(火) 19:00~定例理事会

発行日: 2005年5月10日 隔月発行  
発行: 六本木ヒルズ自治会事務局、  
総務厚生部

問い合わせ: 03-6406-6383

応募等: webmaster@ropponghills.com